

SPIS TREŚCI

| | |
|-------------------------------------|----|
| Wiesław Krajka: Przedmowa | 11 |
|-------------------------------------|----|

CZEŚĆ I. SFERA CZASOWNIKOWA STYLU CONRADA: WPLYW JĘZYKA POLSKIEGO

| | |
|--|-----|
| Mary Morzinski: Wprowadzenie | 27 |
| Mary Morzinski: Tło biograficzne (Fragment) | 51 |
| Mary Morzinski: Aspekt (Fragmenty) | 67 |
| Mary Morzinski: Nieprzechodniość i strona zwrotna (Fragmenty) | 87 |
| Mary Morzinski: Frekwencja i odchylenia od przyjętej normy | 107 |
| Mary Morzinski: Biegłość Conrada w posługiwaniu się językiem angielskim a teoria wpływu międzyjęzykowego | 133 |
| Mary Morzinski: O wpływie języka polskiego na styl Conrada: szyk pragmatyczny a gramatyczny | 153 |
| Mary Morzinski: Ratując „Wybawcę”: ostatni szlif stylu Conrada | 167 |

CZEŚĆ II. SFERA RZECZOWNIKOWA STYLU CONRADA: STYLISTYCZNA EKSCENTRYCZNOŚĆ

| | |
|--|-----|
| <u>Michael A. Lucas</u> : Założenia (Fragment) | 195 |
| <u>Michael A. Lucas</u> : Wstęp | 199 |
| <u>Michael A. Lucas</u> : Akwizycja języka przez Conrada | 213 |
| <u>Michael A. Lucas</u> : Ekscentryczność stylu Conrada | 227 |
| <u>Michael A. Lucas</u> : Rozwój stylu Conrada | 243 |
| <u>Michael A. Lucas</u> : Zróżnicowania stylistyczne w początkowych utworach (Fragmenty) | 311 |
| <u>Michael A. Lucas</u> : Rzeczownikowy styl Conrada | 327 |

| | |
|--|-----|
| <u>Michael A. Lucas</u> : Prawda Forda o rozmowie: sposób przedstawiania konwersacji przez Jamesa, Conrada i Forda (Fragmenty) | 347 |
|--|-----|

CZĘŚĆ III. ARTYSTYCZNE KONSTRUKCJE WIELOJĘZYCZNOŚCI

| | |
|--|-----|
| John Crompton: Conrad a kolokwializmy | 367 |
| Ray Stevens: Trzy formy narracji podróżniczej Conrada . . | 381 |
| Reynold Humphries: Język i natrętne przymiotniki w <i>Jądrze ciemności</i> (Fragmenty) | 399 |
| Robert Hampson: <i>Placówka postępu</i> : przypadek Henry'ego Price'a | 415 |
| Yannick Le Boulicaut: Smuga cienia — przekroczyć ją, czy nie? (Fragment) | 435 |
| Agnieszka Adamowicz-Pośpiech: „Jesteście niezwykli — wy, cudzoziemcy”: nieciągłości komunikacyjne w <i>Lordzie Jimie</i> (Fragmenty) | 441 |
| <u>Michael A. Lucas</u> : Głosy w narracji i konwersacji: rozmowy orientalne (Fragment) | 469 |
| Margaret J.-M. Sönmez: Mowa i milczenie postaci orientalnych w malajskich powieściach Conrada | 477 |
| Nota bibliograficzna | 513 |